



Glossar Due Diligence Fund

Begriff (Deutsch)	Term (English)	Definition (Deutsch)	Definition (English)
Beteiligte Akteure / Involved Actors			
Antragstellende Partner	Applicant Partners	Partnerschaft bestehend aus einem oder mehreren Wirtschaftspartnern sowie mindestens einem gemeinnützigen Partner. Antragstellende Partner verantworten die Umsetzung des Projektes gemeinsam.	Partnership consisting of one or more business partners and at least one public-benefit partner. Applicant partners are jointly responsible for the implementation of the project.
Gemeinnütziger Partner	Public-benefit Partner	Der gemeinnützige Partner kann eine Körperschaft oder Organisation mit Gemeinnützigkeitsstatus sein. Er besitzt entweder einen Sitz in der EU, im Europäischen Wirtschaftsraum, der Schweiz, dem Vereinigten Königreich oder einem BMZ Partnerland. Er ist an der Projektumsetzung beteiligt und kann Finanzierungsempfänger sein.	The public-benefit partner can be a corporation or an organization with public-benefit status. It either has a registered office in the EU, the European Economic Area, Switzerland, the United Kingdom or a BMZ partner country. It is involved in the implementation of the project and can be a beneficiary of the funding.
Kooperationspartner	Cooperation Partners	An der Umsetzung des Projektes können weitere Kooperationspartner mitwirken. Dies gilt weltweit sowohl für weitere privatwirtschaftliche Unternehmen als auch für weitere gemeinnützige Organisationen oder sonstige Akteure (z.B. Verbände, Multi-Akteurs-Partnerschaften, Hochschulen, staatliche Akteure oder Organisationen in anderer Trägerschaft).	Additional cooperation partners may participate in the implementation of the project. This applies worldwide both to further private-sector companies and to further public-benefit organizations or other actors (e.g. associations, multi-actor partnerships, universities, state actors or organizations in other sponsorship).
Finanzierungsempfänger	Beneficiary of the Funding	Finanzierungsempfänger kann im Rahmen eines Zuschussvertrags mit der GIZ entweder der gemeinnützige Partner oder ein Kooperationspartner mit Sitz im Projektland sein.	The beneficiary of the funding can be either the public-benefit partner or a cooperation partner based in the project country through a grant agreement with GIZ.



Wirtschaftspartner	Business Partner	Der Wirtschaftspartner kommt aus dem Privatsektor und muss mit eigener Rechtspersönlichkeit in der EU, im Europäischen Wirtschaftsraum, der Schweiz, dem Vereinigten Königreich oder einem BMZ Partnerland registriert sein. Er ist an der Projektumsetzung beteiligt und hebelt die DDF Fördersumme durch einen Eigenbeitrag. Der Wirtschaftspartner kann kein Finanzierungsempfänger sein.	The business partner comes from the private sector and must be registered as a legal entity in the EU, the European Economic Area, Switzerland, the United Kingdom or a BMZ partner country. It is involved in the project implementation and tops up the DDF funding sum through an own contribution. The business partner cannot be a beneficiary of the funding.
Projektspezifische Begriffe / Project Specific Terms			
Förderrichtlinien	Terms and Conditions	Die Förderrichtlinien spezifizieren alle Teilnahmebedingungen sowie die Bewertungskriterien und den Ablauf des Wettbewerbs. Es stellt das Hauptdokument des Due Diligence Funds dar.	The Terms & Conditions specify all terms of participation as well as the assessment criteria and the process of the competition. It is the main document of the Due Diligence Fund.
Förderfähigkeit	Potential Eligibility	Ein Projekt ist förderfähig, wenn es alle Teilnahmebedingungen gemäß Abschnitt III. der Förderrichtlinien erfüllt.	A project is potentially eligible if it meets all conditions of participation, specified in section III. of the Terms & Conditions.
Förderwürdigkeit	Actual Eligibility	Ein Projekt ist dann förderwürdig, wenn es sowohl die Teilnahmebedingungen erfüllt, sowie von BMZ/GIZ anhand der Bewertungskriterien als förderwürdig eingestuft wurde. Ist ein Projekt förderwürdig, wird es zur Bewertung durch die Jury zugelassen.	A project is actually eligible if it both meets the Terms & Conditions and has been deemed actually eligible by BMZ/GIZ based on the determined criteria. A project considered as actually eligible will be admitted for evaluation by the jury.
Förderzeitraum	Funding Period	Die im Projektvorschlag geplanten Maßnahmen müssen innerhalb eines Förderzeitraums von 12 Monaten durchgeführt werden. Die Gesamtlaufzeit des Projekts darf 12 Monate übersteigen. Der Förderzeitraum endet spätestens am 31.07.2024.	The measures planned in the project proposal must be implemented within a funding period of 12 months. The total duration of the project may exceed 12 months. The funding period ends no later than July 31 st , 2024.



Gender-Sonderkorridor	Gender-Corridor	Durch den sog. "Gender-Sonderkorridor" erhalten die zwei förderwürdigen Projektvorschläge, die in der Zusatzkategorie Gender am höchsten bepunktet wurden, eine Förderzusage, ungeachtet ihres Abschneidens bei anderen Bewertungskriterien.	Through the so-called "gender-corridor", the two actually eligible project proposals that scored highest in the additional category of gender will receive funding approval irrespective of their performance on other assessment criteria.
INA-Fokusthemen	INA focus topics	Der Projektvorschlag behandelt inhaltlich entweder zentrale Sorgfaltsprozesse (z.B. Risikoanalyse, Einkaufspraktiken, Beschwerdemechanismen), oder eines oder mehrere der INA-Fokusthemen. Dabei handelt es sich um Entwaldungsfreie Lieferketten, Existenzsichernde Einkommen und Löhne, Digitalisierung und Gender.	The project proposal addresses either key due diligence processes (e.g. risk analysis, purchasing practices, grievance mechanisms) or one or more of the INA focus topics. These are: Deforestation-Free Supply Chains, Living Income and Living Wages, Digitalization, and Gender.
Kurzantrag	Short Proposal	Der Kurzantrag enthält alle Informationen zur Erfüllung der Teilnahmebedingungen und dient durch gemeinschaftliche Unterzeichnung aller Vertreter*innen der Partner auch der Festigung der Partnerschaft.	The short proposal contains all the information needed to fulfill the Terms & Conditions and serves to constitute the partnership through the joint signature of all the partners' representatives.
Langantrag	Long Proposal	Der Langantrag enthält einen vollständigen Projektvorschlag mit ausführlichen Angaben zu den geplanten Maßnahmen inklusive Zeitplan, Kosten und Zuständigkeiten, die einen Beitrag zur Erfüllung der Sorgfaltspflichten leisten. Der Langantrag baut auf den Angaben der Projektskizze im Kurzantrag auf.	The long proposal contains the complete project proposal including full details of the planned measures, timetable, costs and responsibilities, which will contribute to the fulfilment of the partners' supply-chain due diligence. The long proposal builds on the information provided in the project outline in the short proposal.



Finanziell-administrative Begriffe / financial-administrative terms			
Eigenbeitrag	Own contribution	Der Wirtschaftspartner ergänzt die über den DDF bereitgestellten öffentlichen Mittel durch einen Eigenbeitrag. Die Höhe des Eigenbeitrags hängt von der Unternehmensgröße gem. KMU-Schwellenwerte der EU-Kommission ab. Der Eigenbeitrag des Wirtschaftspartners kann auch über sog. in-kind Leistungen erbracht werden (z.B. Bereitstellung von Personal, Liegenschaften etc. Umfangreiche Informationen: s. Leitfaden zur Orientierung). Es gibt keine Obergrenze für die Anrechenbarkeit von in-kind Leistungen.	The business partner must top up the public funds made available through the DDF by own contributions. The amount of the required own contribution depends on its business category. The SME threshold values defined in the latest recommendations of the EU Commission apply. Own contributions can also be made in-kind (e.g., provision of staff, real estates etc. Comprehensive information: see guidelines for orientation). There is no upper limit on the creditability of in-kind services.
Förderungsvereinbarung	Funding Agreement	In einer Förderungsvereinbarung werden nach Förderzusage durch den DDF die Konditionen der Förderung zwischen der GIZ und der Partnerschaft schriftlich formalisiert.	Once funding has been approved by the DDF, the terms and conditions of the funding are formalized between GIZ and the partnership in a written funding agreement.
Kaufmännische und rechtliche Eignungsprüfung	Commercial and Legal Eligibility Check	Vor Vertragserstellung muss sich der Finanzierungsempfänger einer kaufmännisch-rechtlichen Eignungsprüfung (KEP) unterziehen. Dies dient zur Feststellung der Eignung zur eigenverantwortlichen Durchführung der Maßnahmen sowie der Verifizierung der Gemeinnützigkeit.	Before the contract is drawn up, the beneficiary of the funding must undergo a commercial and legal eligibility check (KEP). This serves to determine the partner's suitability for autonomous implementation of the measures as well as verification of the public-benefit status of the partner.
Zuschussvertrag	Grant Agreement	Ein Zuschussvertrag wird zwischen der GIZ und einem designierten Finanzierungsempfänger (z.B. dem gemeinnützigen Partner) geschlossen, wenn dieser die Durchführung der Maßnahmen übernimmt. Im Fall, dass ein Kooperationspartner seinen Sitz im Projektland hat, kann auch mit diesem Partner ein Zuschussvertrag geschlossen werden.	A grant agreement will be concluded between the GIZ and the beneficiary of the funding (e.g., the public-benefit partner) if he is responsible for the implementation of the measures on the ground. In case that a cooperation partner is based in the project country, a grant agreement can also be concluded with this partner.

Im Auftrag des



Bundesministerium für
wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung

Durchgeführt von:

giz Deutsche Gesellschaft
für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

INA Initiative für nachhaltige
Agrarlieferketten

